

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР
ШКОЛА КИТАЙГОРОДСКОЙ



СКИДКА 5%
НА ОБУЧЕНИЕ
в школе китайгородской*
при предъявлении книги
**«Как говорить
и вести себя
в Англии»**

Подробные условия акции
на www.kitaygorodskaya.ru

*АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ШКОЛА КИТАЙГОРОДСКОЙ»
Не является лотереей.

Лицензия № 036554 от 22.09.2015,
выдана Департаментом образования города Москвы

Лариса Исааковна Каминская –

доцент, ведущий специалист

Научно-образовательного центра

«Школа Китайгородской»,

преподаватель английского языка

с многолетним опытом, проводит различные

курсы повышения квалификации для

учителей школ, преподавателей вузов

и курсов дополнительного образования

России; читает лекции, проводит семинары

и дает мастер-классы в учебных центрах

Великобритании, США, Франции,

Финляндии, Китая и других стран, является

автором многочисленных статей, программ

обучения и восьми учебников английского

языка, завоевавших признание учащихся

и преподавателей.

Л. КАМИНСКАЯ

КАК
ГОВОРИТЬ
И ВЕСТИ
СЕБЯ
В АНГЛИИ

What to say and
how to behave in England



Москва
2016

CONTENTS

Содержание

Вступительное слово Г. А. Китайгородской	10
Предисловие	12
The first meeting	
A GOOD BEGINNING IS HALF THE BATTLE	
Первая встреча. Доброе начало — половина дела	16
Meeting and greeting people	
Знакомство и приветствия	16
How to say goodbye	
Как попрощаться	21
How to address people	
Как обратиться к собеседнику	25
What to speak about when you meet	
English people for the first time	
О чем говорить с англичанами во время первой встречи ...	30
What to say about the weather	
Что сказать о погоде	34
Do classes still exist in England?	
В Англии все еще существуют классы?	43
A changing world	
Меняющийся мир	47
The second meeting	
POLITENESS COSTS LITTLE, BUT YIELDS MUCH	
Вторая встреча. Вежливость стоит немного, но много дает ..	52
Requests	
Просьбы	52
How to express gratitude	
Как выразить благодарность	56

Good manners

Хорошие манеры	57
----------------------	----

Culture shock

Культурный шок	59
----------------------	----

What is your attitude to the Royal Family?

Как вы относитесь к королевской семье?	64
--	----

Superstitions

Суеверия	67
----------------	----

Has family life changed in England?

Изменилась ли жизнь семьи в Англии?	73
---	----

The third meeting**A FAULT CONFESSED IS HALF REDRESSED**

Третья встреча. За признание — половина наказания	76
---	----

How to apologize

Как извиниться	76
----------------------	----

A letter of apology

Письмо-извинение	79
------------------------	----

English as a world language

Английский — международный язык	89
---------------------------------------	----

Politically correct English

Политкорректность в английском языке	92
--	----

English etiquette rules

Правила английского этикета	94
-----------------------------------	----

Gestures and body language

Жесты и язык тела	97
-------------------------	----

English national habits

Национальные привычки англичан	99
--------------------------------------	----

The fourth meeting**ALL DOORS OPEN TO COURTESY**

Четвертая встреча. Утивость все двери открывает	102
---	-----

When you are invited

Когда вас пригласили в гости	103
------------------------------------	-----

A ‘thank-you’ letter

Письмо благодарности 111

English meals

Английская еда 115

Public holidays

Государственные праздники 119

The fifth meeting**EAT AT PLEASURE, DRINK WITH MEASURE**

Пятая встреча. Ешь вволю, пей в меру 124

Congratulations on special occasions

Поздравления по особым поводам 124

What to say and how to behave in a restaurant

Что говорить и как себя вести в ресторане 125

Welcome to the pub

Добро пожаловать в паб 133

Tips or no tips in the pub?

Давать или не давать на чай в пабе? 137

Ten things that English people do during a football championship

Десять занятий англичан во время футбольных чемпионатов 141

The sixth meeting**WHEN IN ROME, DO AS THE ROMANS DO****Шестая встреча. В чужой монастырь**

с своим уставом не ходят 146

Staying with a host family in England

Проживание в семье в Англии 147

What to speak about to please your host family

О чем говорить, чтобы угодить принимающей вас семье 158

The most popular hobbies

Самые популярные увлечения 161

If you are staying at the hotel

Если вы остановились в гостинице 163

St.Valentine's Day

День Святого Валентина 172

The seventh meeting

WHEN A MAN IS TIRED OF LONDON,

HE IS TIRED OF LIFE

Седьмая встреча. Когда человек устал от Лондона,

он устал от жизни 175

How to ask the way

Как спросить дорогу 175

Travelling by underground

Поездки в метро 177

Bus travel

Автобусные поездки 182

Lost-and-Found

Бюро находок 185

London tours

Экскурсии по Лондону 187

London walks

Прогулки по Лондону 195

April Fools' Day

Праздник апрельских дураков (Первое апреля) 204

The eighth meeting

THERE IS NO PLACE LIKE LONDON

Восьмая встреча. Нет ничего лучше Лондона 208

London taxi

Лондонское такси 208

Renting a car

Аренда машины 211

The best London museums

Лучшие музеи Лондона 213

London Theatre Guide

Путеводитель по лондонским театрам 217

Tips for theatregoers

Советы театралам 218

At the theatre box office

В театральной кассе 222

What to say when shopping

Что говорить, когда мы делаем покупки 225

The most famous London shops

Наиболее известные магазины Лондона 230

Easter

Пасха 239

The ninth meeting

BUSINESS BEFORE PLEASURE

Девятая встреча. Делу время, потехе час 242

The language of meetings and discussions

Язык совещаний и дискуссий 242

Business etiquette in the UK

Этикет делового общения в Великобритании 249

How to behave at work

Как вести себя на работе 255

How to make business meetings effective?

Как сделать деловые совещания эффективными 258

What to say when charing a meeting

Что говорить, когда вы проводите совещание 262

Halloween

Хэллоуин 269

Bonfire Night celebrations

Праздник костров (Ночь Гая Фокса) 273

The tenth meeting

ALL'S WELL THAT ENDS WELL

Десятая встреча. Все хорошо, что хорошо кончается 276

Ten golden rules for a business telephone call	
Десять золотых правил деловых разговоров по телефону	276
What to say when you make a business call	
Что говорить, когда вы звоните по делу	277
When you answer the call in the office	
Как ответить на телефонный звонок в офисе	280
Calling a friend	
Звонок другу	283
Writing business letters	
Как писать деловые письма	290
How to write informal letters	
Как писать неформальные письма	296
How to write formal emails	
Как писать деловые электронные письма	298
Travelling by plane	
Путешествуем самолетом	302
Travelling by train	
Путешествуем поездом	304
What do English people value?	
Что ценят англичане?	313
INSTEAD OF AN EPILOGUE	
Вместо эпилога	317
KEY	
Ключи	318

Дорогие друзья!

Я уверена, вы не пожалеете, если прочтете эту книгу. А потом возьмете ее с собой, когда поедете в Англию, где она будет вашим помощником и проводником в английский мир. В этой книге нет грамматических правил и упражнений, это не учебник английского языка. Но есть нечто не менее важное — рассказ о том, как жить в стране, понимать не только слова, но и поведение англичан и вести себя, не нарушая правил, принятых в Англии. Как часто, посещая какую-то страну, мы недоумеваем, почему местные жители как-то странно себя ведут, да и наше поведение воспринимают с удивлением, переходящим в неодобрение. Книга *What to say and how to behave in England* как раз и посвящена тем подводным камням, которые будут подстерегать вас, если вы не узнаете заранее, чем именно «английская жизнь» отличается от нашей с вами «российской жизни».

Послушайте себя, когда вы говорите на родном языке. Как много разных выражений у вас есть для описания одного и того же чувства, намерения, мнения. Когда вам нужно поблагодарить кого-то, вы безошибочно выберете разные слова благодарности за мелкую услугу и неоценимую помощь. Вы знаете, как возразить другу и как высказать свое несогласие на официальных переговорах. Но умеете ли вы передать это различие в английском языке? А вот совсем другой пример. Дождливая погода, мы приходим домой и обычно раскрываем зонтик для просушки. Не делайте этого в Англии! Для англичан нет приметы хуже, чем раскрытый зонт в квартире. Если вы не хотите оказаться в неловком положении, изучайте даже суеверия той страны, которую вы собираетесь посетить.

В книге рассказывается о правилах этикета (как в поведении, так и в речи) и об английских традициях, праздниках, театрах, музеях, особенностях менталитета англичан. Об этом написано много прекрасных книг самими англичанами, но *What to say and how to behave in England* обращает внимание на то, что не совпадает с нашими национальными привычками и при этом подсказывает читателю, что именно уместно сказать, общаясь с англичанами у них дома, во время деловой встречи, по телефону или в письме. Есть в книге прекрасные рассказы для чтения и просто практические советы для тех, кто едет в Англию по делам, на учебу или в туристическую поездку.

Автор книги Лариса Каминская, ведущий специалист Научно-образовательного центра «Школа Китайгородской», много раз бывала в Англии, знает и любит эту страну, и это чувствуется в каждом слове ее произведения.

Я надеюсь, эта книга поможет вам войти в мир английского языка и культуры. Искренне желаю вам успеха на этом пути.

Профессор
Г. А. Китайгородская

Дорогие читатели!

Если вы взяли в руки эту книгу, значит, вы собираетесь посетить Англию или уже побывали там и хотите больше узнать об этой стране, о том, что принято говорить и как себя вести в той или иной ситуации общения с англичанами. Надеюсь, книга *What to say and how to behave in England* поможет вам в этом. Эта книга приведет вас в 'Good Manners Club' (клуб «Хорошие манеры»), где вы познакомитесь с Mr Politeness (господином Вежливостью), являющимся знатоком английского этикета. Именно от его имени ведется повествование. Mr Politeness рассказывает об английских традициях и обычаях, о том, что любят и ценят англичане, советует, что посмотреть в Лондоне и как это сделать наилучшим образом.

Каждая глава этой книги включает наиболее употребительные выражения и диалоги, характерные для определенной ситуации общения, а также рассказы английских авторов, отрывки из публицистических и страноведческих произведений, связанные с тематикой данной главы. Самые необходимые для общения фразы и диалоги-образцы представлены в аудиозаписи, прилагаемой к данной книге; это поможет вам их запомнить и правильно произнести. Несмотря на относительную простоту, эти фразы и диалоги переведены на русский язык, что обеспечит их полное понимание всем читателям вне зависимости от их уровня владения английским языком.

Вы можете начать знакомство с книгой с любой интересующей вас главы и продвигаться в любой последовательности, но если вы хотите не только узнать что-то новое об Англии, но и улучшить свой английский, мы советуем вам работать с материалом выбранной вами главы и прилагаемыми к книге аудиозаписями, они отмечены значком , в следующем порядке:

1. Прочтите и/или прослушайте аудиозапись приглашения на заседание клуба «Хорошие манеры», которым открывается каждая глава, чтобы понять, чему посвящена эта встреча.

2. Прослушайте аудиозапись первой группы ключевых фраз и выражений. Если вы хорошо знаете язык, сделайте это, чтобы проверить, все ли вы помните и все ли вы правильно произносите. Те, кто еще не уверен в своем английском, могут выбрать для первого прослушивания запись с переводом на русский язык и далее продолжить работу по предлагаемой схеме.

3. Отройте книгу и прослушайте запись тех же фраз, следя за ними по тексту и сопоставляя звуковой и зрительный образы.

4. Закройте книгу и, слушая запись, повторяйте каждую фразу за диктором, имитируя его интонацию, произношение и темп речи. Это упражнение способствует не только запоминанию фраз и улучшению произносительных навыков, но и развивает восприятие речи на слух.

5. Чтобы проверить, запомнили ли вы нужные вам выражения, закройте английские варианты фраз и переведите их с русского на английский (устно и/или письменно), сверяя свой перевод с оригиналом.

Затем приступайте к знакомству с диалогами этой главы, работая в такой же последовательности. Помните, что работа с аудиозаписью эффективна, если она длится не более 25–30 минут. Прежде чем перейти к работе с другими фразами или диалогами, отдохните или прочтайте один из рассказов этой главы.

Аудиозапись представлена в двух вариантах: с переводом на русский язык и без него. Каждый может выбрать ту или иную запись в зависимости от своего уровня владения английским языком, но итогом работы должно быть запоминание значения и умение повторить все нужные фразы без помощи перевода.

Предлагаемые тексты для чтения различаются не только темой, но и степенью языковой сложности. Хотя все рассказы и статьи не адаптированы и только некоторые из них несколько сокращены (*abridged*), их сложность варьируется, что показано значками от ☀ (самые легкие) до ☀☀☀☀ (самые трудные,

в которых почти отсутствует подсказка — перевод). Если некоторые тексты пока для вас трудны, переходите к чтению более легких рассказов других рубрик этой или другой главы, а к этим публикациям вы сможете возвратиться позднее. Многие тексты сопровождаются заданиями, которые помогут вам проверить, правильно ли вы поняли прочитаное. В отличие от фраз и диалогов, предназначенных для активного усвоения и представленных в книге с переводом на русский язык, тексты для чтения минимально снабжены переводом, что способствует развитию языковой и смысловой догадки. Выбор слов, к которым дается перевод на полях, и их количество обусловлены уровнем сложности данного текста. Перевод дается на полях справа с тем, чтобы не мешать читателям, не нуждающимся в переводе, и помогать тем, кому он нужен. Таким образом, книга *What to say and how to behave in England* может быть использована читателями с разным уровнем языковой подготовки и призвана помочь каждому улучшить свое знание английского языка и понимание правил речевого этикета современной Англии.

В этой книге речь идет именно об Англии, не о Северной Ирландии, Уэльсе и Шотландии, чьи национальные традиции во многом отличаются от английских и справедливо считаются уникальным культурным достоянием. Вы также встретите в книге описания правил поведения, единых для всех частей Великобритании и других стран мира. Как вы понимаете, это в основном касается ситуаций делового общения.

Англия бережно хранит свое историческое наследие, но современность беспощадно врывается в жизнь англичан и меняет страну. Молодежь открыта процессам глобализации, количество мигрантов постоянно возрастает, и это, безусловно, оказывает огромное влияние на английскую культуру. В этой книге мы будем говорить о наиболее важных правилах современного английского этикета, которые необходимо знать и которые следовало бы соблюдать всем, кто посещает Англию: будь то туристы, приезжающие на несколько дней, или мигранты, поселившиеся там навсегда.

Есть еще одно явление, которое следует оговорить, — классовые различия. Существуют ли они сегодня в Англии? Сказываются ли они в речи и поведении англичан? Конечно, да. Известный антрополог и автор замечательной книги ‘Watching the English’ («Наблюдая за англичанами») Кейт Фокс пишет: «Нельзя говорить о правилах речевого поведения, не говоря о классах. Никто не может и слова сказать, не обнаружив при этом свою классовую принадлежность». Однако в *What to say and how to behave in England* основное внимание уделяется языковым различиям, связанным не с классовой принадлежностью, а с официальным и неофициальным стилем устной и письменной речи, что представляется наиболее важным для тех, кто изучает английский язык.

И, наконец, самое приятное. Я хочу поблагодарить всех тех, кто содействовал выходу в свет этой книги:

— моего учителя профессора Г. А. Китайгородскую за вдохновение и поддержку, которую она всегда оказывает во всех моих начинаниях;

— генерального директора «Школы Китайгородской» М. Ф. Бирюкову за идею этого проекта;

— моего рецензента к.п.н., доцента А. В. Филатову за ценные рекомендации и интерес к этой публикации;

— моего друга М. И. Белкина за помощь в подготовке этой рукописи к печати;

— редакторов А. Е. Маневич и Э. Р. Саляхову за содействие в реализации этого проекта.

Надеюсь, дорогой читатель, что наши совместные усилия были не напрасны и книга *What to say and how to behave in England* поможет вам улучшить свой английский, больше узнать об Англии, полюбить эту страну и лучше понять ее людей.

Желаю вам приятного чтения!

Автор
Л. И. Каминская